



SHALOM HARTMAN INSTITUTE מכון
OF NORTH AMERICA שלום הרטמן

Educating the Educator: Bar Kappara and Rabbi's Laughter Shraga Bar-On

נדרים נא ע"א

יומא דמחייך ביה רבי אתיא פורענותא לעלמא.

רבי עבד ליה הלולא לר"ש ברבי.
כתב על בית גננא: עשרין וארבעה אלפין ריבואין דינרין נפקו על בית גננא דין ולא אזמניה לבר
קפרא,
אמר ליה: אם לעוברי רצונו כך, לעושי רצונו על אחת כמה וכמה!
אזמניה, אמר: לעושי רצונו בעולם הזה כך, לעוה"ב עאכ"ו.

אי"ל לבר קפרא: לא תבדיחן ויהיבנא לך ארבעין גריו חיטי,
אי"ל: ליחוי מר דכל גריוא דבעינא שקילנא.
שקל דיקולא רבה חפייה כופרא וסחפיה על רשיה,
ואזל ואמר ליה: ליכיל לי מר ארבעין גריו חיטי דרשינא בך.
אתוך רבי,
אי"ל: לאו אזהרתך דלא תבדיחן?
אי"ל: חיטי דרשינא קא נסיבנא.
אי"ל בר קפרא לברתיה דרבי: למחר שתינא חמרא בריקודא דאבוך ובקירקני דאמך.

בן אלעשה חתניה דרבי הוה ועשיר גדול הוה, אזמניה לבי הלולא דרבי שמעון ברבי.

אי"ל בר קפרא לרבי: מאי תועבה (ויקרא כ)?
כל דאי"ל רבי דהכין הוא תועבה, פרכה בר קפרא.
אי"ל: פרשיה את,
אי"ל: תיתי דביתכי תירמי לי נטלא, אתת רמיא ליה.
אי"ל לר' קום רקוד לי דאימר לך,
הכי אמר רחמנא: תועבה - תועה אתה בה.

לכסא אחרינא, אי"ל: מאי תבל? אי"ל כי עניינא קדמאה. אי"ל: עיביד לי דאומר לך, עבד. אמר ליה:
תבל הוא - תבלין יש בה? מי שניא חדא ביאה מן כולהון ביאות?
אמר ליה: ומאי זימה (ויקרא יח)? אמר ליה: עיביד כי עניינא קדמאה.
עבד. ואמר ליה: זו מה היא?

לא יכיל בן אלעשה למיסבל, קם ונפק הוא ואינתתיה מתמן.

On the day that Rabbi laughed, punishment would come upon the world.

Rabbi made a wedding feast for his son Simeon. [Bar Kappara] wrote above the banquet-hall, Twenty-four thousand myriad denarii have been expended on these festivities, and he did not invite Bar Kappara.

Thereupon Bar Kappara said, If it is thus with those who transgress His will, how much more so with those who do His will!

When he [subsequently] invited him, he observed, If it is thus with those who do His will in this world, how much more so [will it be] in the world to come!

He said to Bar Kappara [who was a humorist]. Do not make me laugh, and I will give you forty baskets of wheat.

He replied, But let the Master see that I may take whichever basket I desire.

So he took a large basket, pitched it over, placed it on his head, went [to Rabbi] and said to him. Fill me the forty measures of wheat which I may demand front you. Thereupon Rabbi burst into laughter, and said to him, Did I not warn you not to jest? He replied I wish but to take the wheat which I may [justly] demand.

Bar Kappara [once] said to Rabbi's daughter, Tomorrow I will drink wine to your father's dancing and your mother's singing.

Ben Eleasa, a very wealthy man, was Rabbi's son-in-law, and he was invited to the wedding of R. Simeon b. Rabbi.

[At the wedding] Bar Kappara asked Rabbi, What is meant by to'ebah?

Now, every explanation offered by Rabbi was refuted by him, so he said to him, Explain it yourself.

He replied, Let your housewife come and fill me a cup. She came and did so, upon which he said to Rabbi, Arise, and dance for me, that I may tell it to you. Thus says the Divine Law: 'to'ebah:' to'eh attah bah.

At his second cup he asked him, What is meant by tebel? He replied in the same manner as before, [until] he remarked, Do something for me, and I will tell you. On his complying, he said, tebel hu means: Is there tablin [perfume] in it [the animal]? Is intimacy therewith sweeter than all other intimacies? Then he further questioned, And what is meant by zimmah? Do as before, [and I will tell you]. When he did so, he said, zimmah means zu mah hi.

Now, Ben Eleasa could not endure all this so he and his wife left.

ר' נחמן

ועיקר יישוב הדעת הוא על ידי שמחה... כי שמחה היא עולם החירות... וצריך לתזק עצמו שיבוא לשמחה בכל מה שאפשר ולהשתדל לבקש למצוא בעצמו איזה נקודה טובה כדי לבא לשמחה. גם כמה פעמים צריכין לשמח את עצמו על ידי מלי דשטותא מלי דבדיחותא, ומריבוי צרות האדם שסובל כל אחד בגוף ונפש וממון, על כן על פי רוב אין יכולין לשמח את עצמו כי אם על ידי מלי דשטותא, לעשות עצמו כשוטה כדי לבא לשמחה.

The key to sobriety and tranquility is happiness...for happiness is the world of freedom...A person must make every effort to pursue happiness and to find the good in himself in order to become happy. Sometimes a person must make himself happy through nonsense and jokes. Because of the troubles and woes that everyone suffers – in body, soul, and money – a person can only make himself happy through foolishness, one makes himself a fool in order to achieve happiness.